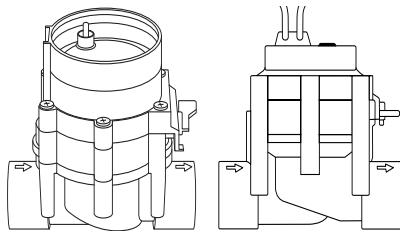




<b>D</b>	<b>Betriebsanleitung</b> Bewässerungsventil
<b>GB</b>	<b>Operating Instructions</b> Irrigation Valve
<b>F</b>	<b>Mode d'emploi</b> Electrovanne
<b>NL</b>	<b>Instructies voor gebruik</b> Beregeningsventiel
<b>S</b>	<b>Bruksanvisning</b> Ventil
<b>DK</b>	<b>Bruksanvisning</b> Vandingsventil
<b>FIN</b>	<b>Käyttöohje</b> Kasteluventtiili
<b>N</b>	<b>Bruksanvisning</b> Vanningsventil
<b>I</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b> Valvola cordless



9V Art. 1251

24V Art. 1278

<b>E</b>	<b>Manual de instrucciones</b> Válvula de riego
<b>P</b>	<b>Instruções de utilização</b> Válvula de Irrigação
<b>RO</b>	<b>Instrucțiuni de utilizare</b> Electrovalvă
<b>TR</b>	<b>Kullanma kılavuzu</b> Solenoid vana

# Válvula de Irrigação GARDENA

---



Tradução do manual de instruções original em alemão.

Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções para se familiarizar com a válvula de irrigação, com a sua correcta utilização e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança, crianças e menores de 16 anos, bem como pessoas não familiarizadas com as presentes instruções de utilização, não devem utilizar esta válvula de irrigação. As pessoas com reduzidas capacidades físicas ou mentais só podem utilizar o produto, se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que elas não brincam com o produto. Nunca use o aparelho se se sentir cansado ou doente ou estiver sob a influência de bebidas alcoólicas, drogas ou medicamentos.

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

## ***Índice***

1. Área de utilização da sua Válvula de Irrigação GARDENA ..	114
2. Regras de segurança .....	115
3. Colocação em funcionamento .....	116
4. Utilização .....	119
5. Eliminação de avarias .....	119
6. Colocação fora de serviço .....	120
7. Dados técnicos .....	122
8. Assistência / Garantia .....	122

# 1. Área de utilização da sua Válvula de Irrigação GARDENA

## Utilização adequada

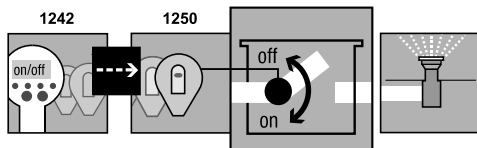
As válvulas de rega destinam-se exclusivamente à operação em exteriores, para o comando automático de instalações de rega parciais. A divisão do sistema em ramais independentes de rega é vantajosa quando se tem um consumo diferente de água em cada área de plantas, ou quando não existe água suficiente para o funcionamento simultâneo de todo o sistema.

A válvula de irrigação é montada no início do sistema, por exemplo, de forma subterrânea, ao sistema de rega (em aspersores de embutir ou sistema de rega gota-a-gota).

## A observar

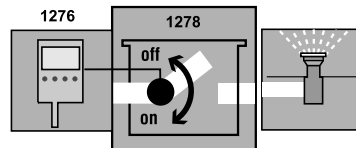
O cumprimento das instruções de utilização fornecidas pela GARDENA é condição fundamental para o uso correcto da válvula de irrigação.

### 9V:



A válvula de irrigação **1251** é, juntamente com a unidade de programação **1242** e a peça de comando **1250** parte de um sistema de rega.

### 24V:



Com o comando de rega **1276**, a válvula de irrigação **1278** é parte de um sistema de rega.



A válvula de irrigação pode ser utilizada somente com as peças de comando de 9 V, receptores de rádio / comando de rega de 24 V aprovados por GARDENA.

## 2. Regras de segurança

---

### *Entupimento da válvula de irrigação*

### *Pressão de água da instalação de rega*

→ Observe as instruções de segurança indicadas nas instruções de utilização.

**Os produtos de 9 V e de 24 V não podem ser confundidos.**

→ **Em caso de água suja, montar no início da instalação o filtro central Art. Nº 1510 da GARDENA.**

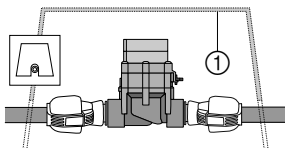
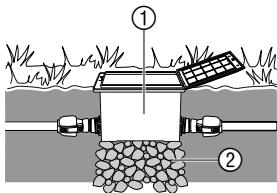
Já que o funcionamento do sistema de rega depende da respectiva pressão da água, pedimos que tenha atenção para que os horários de rega dos ramais não coincidam ou para que todos os ramais de rega sejam satisfatoriamente abastecidos com água, com uma pressão suficientemente alta.

Observe, adicionalmente, as informações para o planeamento, indicadas na brochura especial da GARDENA com o tema “Sistemas de rega – Guia de planeamento e instalação do seu sistema de rega automático”.

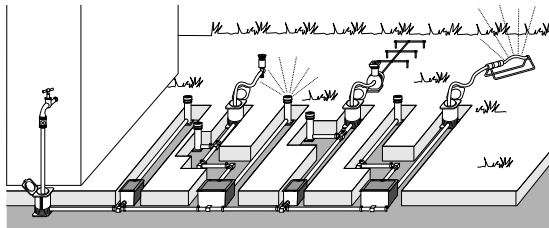
### 3. Colocação em funcionamento

Caso a válvula de irrigação seja instalada de forma subterrânea, deve ser montada numa protecção resistente ① que possa ser pisada (caixa de válvula / invólucro de válvula).  
**P. ex. Gardena Art. Nº 1254 / 1255 / 1290 / 1292.**

#### Instalação da caixa de válvula:



1. Elaborar uma planta da instalação (vide, p.ex., a figura em baixo).



Para mais informações consulte o guia de planeamento para o sistema de aspersores GARDENA, que pode ser adquirido no seu revendedor GARDENA.

2. Em caso de instalação subterrânea, deve-se colocar por baixo da caixa de válvula ① uma camada de cascalho grosso ②.  
*Desta forma fica assegurado o perfeito funcionamento de drenagem da caixa.*

3. Montar a tampa superior da caixa de válvula ao mesmo nível da camada de relva.

*Desta forma ficam eliminados quaisquer danos ao cortar a relva.*

A montagem das válvulas de irrigação nas caixas de válvula da V1 e V3 da GARDENA é indicada nos respectivos manuais de instrução.

### **Montagem da válvula de irrigação sem caixa de válvula:**

A funcionalidade da válvula electromagnética integrada depende da direcção da circulação.



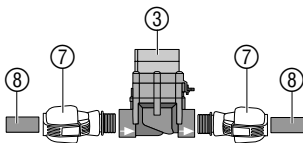
#### **Cuidado, direcção da circulação!**

→ No que diz respeito à montagem da válvula de irrigação ③, observar a direcção da circulação (flechas).

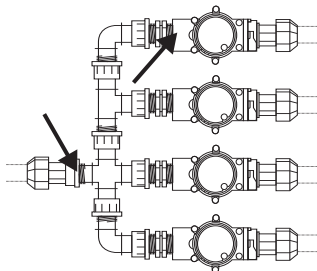
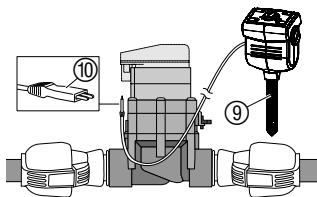
→ Vedar ligações roscadas com a fita isoladora de PTFE Art. Nº 7219.

#### **Ligação de tubos de instalação GARDENA ⑧ (2700/2701/2704/2705/2718) ou de outras marcas:**

1. Aparafuse o adaptador GARDENA 2763 (25 mm) / 2769 (32 mm) ⑦ na válvula de rega ③.
2. Ligue os tubos de instalação GARDENA ⑧ ou de outras marcas (25 mm / 32 mm).



### **Ligação do sensor de humidade ou do sensor de chuva electrónico (opcional):**



A o lado do comando através do tempo, existe a possibilidade de se controlar a humidade do solo ou a precipitação pluviométrica natural no comando de rega, para cada válvula de irrigação.

De acordo com a humidade do solo, é accionada a paragem de um programa ou não é activado um programa.

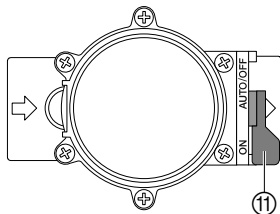
1. Posicionar o sensor de humidade ⑨ **na** área de rega  
– ou –  
o sensor de chuva electrónico **fora de** área de rega (caso necessário, com cabo de extensão).
2. **9 V**: Conecte a ficha ⑩ na tomada para o sensor da unidade de controle.  
**24 V**: Encaixar ficha ⑩ na ligação do sensor do comando de rega **Art. Nº 1276** (ver Manual de Instruções **Art. Nº 1276**).

### **Instalação convencional:**

Se utilizar os artigos **2750 / 2751 / 2752 / 2753 / 2755** é necessário vedar com fita isoladora os pontos identificados com a seta (p.ex. **Art. Nº 7219**).

## 4. Utilização

### Regulação do comando da válvula:



### Comando totalmente automático:

→ Posicionar a alavanca de selecção ⑪ para “**AUTO/OFF**”. *Circulação de água comandada pelo programa para o sistema de rega, segundo a programação da unidade de controle / do receptor de rádio.*

Uma válvula aberta automaticamente não pode ser fechada manualmente.

### Comando manual:

→ Posicionar a alavanca de selecção ⑪ para “**ON**”. *Circulação permanente de água, independente da programação.*

## 5. Eliminação de avarias

### Falha

**A válvula electromagnética não abre. Não há circulação de água.**

### Causa possível

Alimentação de água interrompida.

A unidade de controle / o receptor de rádio / o comando de rega não está ligado correctamente à válvula electromagnética.

### Resolução

→ Abrir a alimentação de água.

→ Conectar a unidade de controle / o receptor de rádio / o comando de rega correctamente à válvula electromagnética.



Falha	Causa possível	Resolução
A válvula electromagnética não fecha. Há circulação de água permanente.	A válvula foi montada na direcção contrária à circulação de água.	→ Inverter a posição da válvula (observar a direcção de circulação).
	Alavanca de selecção ⑪ está em “ON”.	→ Posicionar a alavanca de selecção ⑪ para “AUTO/OFF”.



No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência GARDENA. As reparações podem ser executadas somente por serviços de assistência GARDENA ou por comerciantes autorizados.

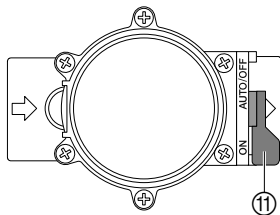
## 6. Colocação fora de serviço

### *Invernar:*

As válvulas de irrigação foram concebidas para uma utilização ao ar livre, mas a sua resistência à geada é limitada. A melhor protecção contra a geada é a desmontagem das válvulas antes desta surgir. Outra alternativa é o esvaziamento do sistema de canalização posicionado antes e depois da válvula de irrigação.

**Esvaziar o sistema de canalização situado ANTES da válvula:**

1. Feche a torneira e solte a mangueira de união entre a torneira de água e a **caixa de ligação Art. Nº 2722 / 2795 GARDENA**. *Deste modo é permitida a entrada de ar e o esvaziamento do conduto de alimentação através da válvula de escoamento*



**Esvaziar o sistema de canalização situado APÓS a válvula:**

montada na caixa de ligação. Isto requer que a caixa de ligação esteja montada numa posição mais profunda que a válvula de escoamento.

2. Em caso de ligação directa à rede de água, feche a alimentação de água e abra a torneira de escoamento na linha de água.
3. Posicionar as alavancas ⑪ de todas as válvulas para „ON“.
4. Se utilizar a caixa de válvula V3 da GARDENA terá que abrir a cobertura de escoamento integrada.

**Requisito:** A válvula de escoamento está montada num posição mais profunda ou na mesma profundidade que a válvula de irrigação.

→ Instalar a válvula de escoamento **Art. Nº 2760** da GARDENA imediatamente a seguir à válvula.

O sistema é automaticamente esvaziado através das válvulas de escoamento montadas nos aspersores ou através da válvula de escoamento GARDENA.

→ **Se não se verificar a existência de nenhum dos requisitos referidos, a válvula em questão tem que ser desmontada e armazenada num local seguro contra geada.**

**Destino:**  
(de acordo com  
diretiva 2012/19/UE)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

→ Importante: Elimine o aparelho no ponto de recolha municipal.

## 7. Dados técnicos

---

Válvula electromagnética	9V (Art. 1251)	24V (Art. 1278)
Tensão	9V DC	24V AC
Pressão nominal	0,5 a 12 bar	0,5 a 12 bar
Substância a circular	água doce pura	água doce pura
Temperatura máx. da água	40 °C	40 °C

## 8. Assistência

---

### *Garantia*

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.

- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

Defeitos na válvula de irrigação devido a baterias mal instaladas ou defeituosas da unidade de controle / do receptor de rádio são excluídos pela garantia.

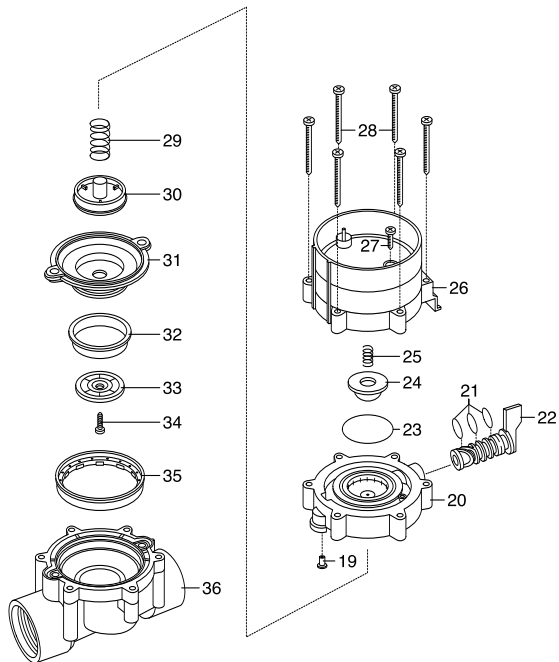
Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

Bild Nr. Picture No.	Ersatzteil-Nr. Spare Part No.	Bezeichnung <b>Bewässerungsventil 9V/1"</b> <b>Art. - Nr. 1251</b>	Description <b>Watering Valve 9V/1"</b> <b>Art. No. 1251</b>
19 - 36	1251-00.500.00	Bew. Ventil 9V/1" (=Art.1251)	Watering valve 9V/1" (= Art.1251)
19	1815-00.610.27	Steuerdüse, rot	Control nozzle, red
20	1251-00.500.26	Ventildeckel	Valve cover
21	913-00.680.01	O-Ring 7,5 x 2	O-Ring 7,5 x 2
22+21	1251-00.701.00	Kücken, vollst.	Mixer dial, cpl.
23	1672-00.600.11	O-Ring 24 x 2	O-Ring 24 x 2
24	1174-00.617.00	Magnetplatte, vollst.	Magnetic plate, cpl.
25	1174-00.610.11	Druckfeder, klein	Pressure spring, small
26	1251-00.510.00	Elektromagnet, vollst.	Electric magnet, cpl.
27	1174-00.610.07	Blechschraube 3,5 x 25-F-H	Sheet metal screw 3,5 x 25-F-H
28	1251-00.500.21	Blechschraube 4,2 x 60	Sheet metal screw 4,2 x 60 (6 x)
29	1174-00.610.08	Druckfeder, gross	Pressure spring, large
30 - 34	1251-00.520.00	Membrane, vollst.	Diaphragm
35	1251-00.500.11	Stützring	Support ring
36	1251-00.500.06	Ventilkörper	Valve body
	1251-00.540.00	Feinfilter	Fine filter



# Bewässerungsventil Art. 1251



## **FIN Tuotevastuu**

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

## **I Responsabilità del prodotto**

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

## **E Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

## **P Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

## **RO Responsabilitatea legala a produsului**

Menționam în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Sevice GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

<p><b>D EG-Konformit�tserkl�ring</b></p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best�tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger�te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b></p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekr�fter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat tr�der ud af kraft hvis enhederne er �ndret uden vor godkendelse.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>FIN EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus</b></p> <p>Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainitut laitteet t�yttävät tehtaaltamme l�htiess�n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukaimiseen.</p>
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b></p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'� la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.</p>	<p><b>I Dichiarazione di conformité alle norme UE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b></p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b></p> <p>El que subscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b></p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygat h�med att nedan n�mnda produkter �verensst�mmer med EU:s direktiv, EU:s s�kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.</p>	<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b></p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da f�brica o aparelho abaixo mencionado est� de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padr�es de seguran�a e de produtos espec�ficos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>



<p><b>RO UE - Certificat de conformitate</b></p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>		<p>EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU direktiv: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Direttive UE: Normativa UE: Directizes da UE: Directive UE:</p>	<p><b>2011/65/EC</b></p>
<p>Bezeichnung des Gerätes: Description of the unit: Désignation du matériel : Omschrijving van het apparaat: Produktbeskrivning: Beskrivelse af enhederne: Laitteiden nimitys: Descrizione del prodotto: Descripción de la mercancía: Descrição do aparelho: Descrierea articolelor:</p>	<p>Bewässerungsventil Irrigation Valve Electrovanne Beregeningsventiel Ventil Vandingsventil Kasteluventtiili Valvola cordless Válvula de riego Válvula de Irrigação Electrovalvã</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: Deposited Documentation: Documentation déposée :</p>	<p>GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm GARDENA Technical Documentation M. Kugler 89079 Ulm Documentation technique GARDENA M. Kugler 89079 Ulm</p>
<p>Typ: Type: Type : Typ: Type:           <b>9 V</b> Type: Typypit:       <b>24 V</b> Modello: Tipo: Tipo: Tipuri:</p>	<p>Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art. nr.: Art.nr. :       <b>1251</b> Varenr. : Art.-n:o. :     <b>1278</b> Art. : Art. Nº: Art. Nº: Nr art.:</p>	<p>Anbringungs-jahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Anul de marcare CE:</p>	<p><b>2014</b></p>

Ulm, den 14.01.2014  
Ulm, 14.01.2014  
Fait à Ulm, le 14.01.2014  
Ulm, 14-01-2014  
Ulm, 2014.01.14.  
Ulm, 14.01.2014  
Ulmissa, 14.01.2014  
Ulm, 14.01.2014  
Ulm, 14.01.2014  
Ulm, 14.01.2014

Der Bevollmächtigte  
Authorised representative  
Représentant légal  
Gemachtigde  
Behörig Firmatecknare  
Teknisk direktør  
Valtuutettu edustaja  
Rappresentante autorizzato  
Representante autorizado  
Representante autorizado  
Vodja tehničnega oddelka



Reinhard Pompe  
(Vice President)

**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 -  
Piso 11 - Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01 -90  
consumer.service@husqvarna.at

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo - SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/975 30 76  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile  
Avda. Valparaíso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Cesko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdeling Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago, Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de Agosto  
Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B/ PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Immeuble Exposial  
9-11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbannières, B.P. 99  
-F- 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Georgia**

ALD Group  
Beliasvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπ/μα Ηφείστου 33Α  
Βι. Γλε. Κορωπίου  
194 00 Κορωπί Αττικής  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarorszag Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seochu-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014 Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bākužu iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncestii Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Klevertveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400  
ext. 416  
juan.remuzgo@husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Zapopan, Jalisco  
22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603  
Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 1 18 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 - Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname-South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Mümessillik A.Ş.  
Sanayi Çad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-р  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo - Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 32 22  
info@casayjardin.net.ve

1251-20.960.18/0414  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com